



**AFFUMT – master professionnel Traduction éditoriale, économique et technique (École Supérieure d’Interprètes et Traducteurs, Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3) FICHE SIGNALÉTIQUE (d’après le projet OPTIMALE)**

<b>Implantation</b>	<b>Pays</b>	<i>France</i>
	<b>Institution</b>	<i>Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3</i>
	<b>Entité responsable du programme</b>	<i>ESIT (École Supérieure d’Interprètes et de Traducteurs)</i>
<b>Identification</b>	<b>Intitulé du programme</b>	<i>Master professionnel Traduction éditoriale, économique et technique</i>
	<b>Programme EMT</b>	<i>Oui</i>
	<b>Diplôme de niveau</b>	<i>Master</i>
	<b>Type</b>	<i>Enseignement en présentiel et à temps complet</i>
<b>Description</b>	<b>Durée des études</b>	<i>Deux ans</i>
	<b>Crédits ECTS</b>	<i>120</i>
	<b>Dates début/fin des cours</b>	<i>Début octobre/fin mai</i>
	<b>Langue des cours</b>	<i>Français</i>
	<b>Langues de travail</b>	<i>Allemand, anglais, arabe, chinois, espagnol, français, italien, japonais, portugais, russe</i>
	<b>Unités de valeur du programme</b>	<i>13 unités d’enseignement en M1, 12 en M2</i>
	<b>Charge horaire</b>	<i>18 heures/semaine en M1, 15 heures en M2</i>
	<b>Outils</b>	<i>Systèmes TAO : Trados, Wordfast 35 postes informatiques dédiés aux groupes de traduction</i>
	<b>Stage</b>	<i>6 semaines minimum de stage obligatoire entre janvier du M1 et la fin du M2, la durée pouvant être prolongée à 3 mois, voire 6 mois</i>
<b>Insertion professionnelle</b>	<b>Taux d’insertion des trois dernières cohortes</b>	<i>Traducteurs indépendants pour les 2/3 des diplômés. Les salariés sont employés comme traducteurs, chefs de projet et/ou réviseurs dans des administrations et des entreprises (taux d’insertion à 2 ans = +/- 92 %).</i>
	<b>Profils d’emplois des diplômés</b>	<i>2/3 freelance et 1/3 salariés (administrations françaises, organisations internationales, entreprises de traduction, sociétés de localisation, etc.)</i>
<b>Admissions</b>	<b>Nombre d’étudiants dans la formation</b>	<i>70 étudiants en M1, 34 en M2 (année 2016-2017)</i>
	<b>Prérequis</b>	<i>Licence, quelle qu’en soit la spécialité</i>
	<b>Reconnaitances d’acquis</b>	<i>Oui, selon la procédure VAE-VAPP</i>
	<b>Conditions d’entrée</b>	<i>Réussite à l’examen d’admissibilité (français), puis aux épreuves d’admission (langues de travail)</i>



	<b>Procédure d'inscription</b>	<i>Inscription en ligne, aux examens d'entrée et à l'université</i>
	<b>Personnes à contacter</b>	<i>Carmen ALEGRÍA, directrice de la section Traduction de l'ESIT</i>
<b>Information supplémentaire</b>	<b>Doubles diplômes</b>	<i>Non</i>
	<b>Accréditation professionnelle</b>	<i>Non</i>
	<b>Liens avec la profession</b>	<i>FIT (International Federation of translators), CIUTI (Conférence internationale permanente d'instituts universitaires de traducteurs et interprètes), SFT (Société française des traducteurs), AIIC (Association internationale des interprètes de conférence), EMCI (European Masters in Conference Interpreting), ONU, IAMLAP (International Annual Meeting on Language Arrangements, Documentation and Publications), OCDE (Organisation de coopération et de développement économique), AAE-ESIT (Association des Anciens élèves de l'ESIT)</i>
	<b>Liens avec un programme de recherche</b>	<i>Adossement de l'enseignement à la recherche en traductologie (cours magistraux par les enseignants-chercheurs traductologues)</i>
	<b>Divers</b>	<i>Accord de partenariat signé avec l'ONU en 2010, et renouvelé en 2012 et 2014, pour préparer les futurs diplômés de l'ESIT à l'accès aux carrières linguistiques des Nations Unies. Fort taux de réussite, à l'image du concours 2015 de traducteurs francophones : 11 diplômé(e)s de l'ESIT sur 28 admis et 685 candidats.</i>